



Distr.
GENERAL

A/54/311
3 September 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 47 предварительной повестки дня*

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО
И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 53/94 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1998 года. В нем рассматриваются события в связи с прогрессом, достигнутым странами Центральной Америки в деле обеспечения мира, свободы, демократии и развития со времени выхода моего предыдущего доклада (A/53/315).

2. Генеральная Ассамблея обсуждает положение в Центральной Америке каждый год начиная с 1983 года. После подписания 7 августа 1987 года соглашения, получившего название "Эскипулас II" (A/42/521-S/19085, приложение), президенты Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора обязались приступить к осуществлению в своих странах процессов демократизации и национального диалога, добиться прекращения огня и содействовать проведению свободных и справедливых выборов. В феврале 1989 года президенты этих стран призвали Организацию Объединенных Наций подключиться к контролю за осуществлением указанных соглашений. С тех пор Организация выделяет значительные ресурсы на поддержку усилий центральноамериканских стран по закреплению их прогресса на пути к миру, свободе, демократии и развитию.

3. Под эгидой Совета Безопасности в Центральной Америке осуществлены две важные миссии по поддержанию мира: Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ноябрь 1989 года - январь 1992 года) и Миссия наблюдателей Организации

* A/54/150.

Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) (июль 1991 года - апрель 1995 года). В своей резолюции 1094 (1997) от 20 января 1997 года Совет также санкционировал придание Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) группы военных наблюдателей для целей проверки демобилизации комбатантов блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) (март-май 1997 года).

4. Со своей стороны, Генеральная Ассамблея санкционировала создание Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций по контролю за процессом выборов в Никарагуа (август 1989 года - апрель 1990 года), а 19 сентября 1994 года приняла резолюцию 48/267 об учреждении МИНУГУА. После того как 29 декабря 1996 года было подписано Гватемальское соглашение о прочном и стабильном мире (A/51/796-S/1997/114, приложение II), Ассамблея в своей резолюции 51/198 В от 27 марта 1997 года постановила санкционировать продление мандата МИНУГУА, ставшей впоследствии называться Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале, и расширить сферу действия ее мандата по контролю за всеми мирными соглашениями.

5. Впоследствии по завершении мандата МНООНС 1 мая 1995 года была образована менее крупная миссия - Миссия Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МООНС). МООНС, в свою очередь, 1 мая 1996 года была заменена Группой Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре, которая с 1 января по 30 июня 1997 года во исполнение резолюции 51/199 А от 17 декабря 1996 года была еще сокращена до размеров вспомогательной группы, а впоследствии после принятия резолюции 51/199 В от 31 июля 1997 года - до размеров группы в составе двух международных сотрудников категории специалистов в рамках отделения Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Сальвадоре, которая должна была функционировать до 31 декабря 1997 года. Этой группе было поручено следить за осуществлением нереализованных элементов мирных соглашений, в то время как функции контроля и оказания добрых услуг со стороны Организации по-прежнему возлагались на Центральные учреждения. В 1998 году эта группа была еще сокращена и ее мандат был продлен на заключительный шестимесячный период, как это было рекомендовано в моем письме на имя Председателя Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года (A/52/731).

6. В своем письме от 7 августа 1998 года (A/52/1008) я информировал вас о закрытии этой группы в Сальвадоре 30 июня 1998 года, поручив ПРООН заниматься нерешенными вопросами после проведения консультаций со сторонами - участниками этих соглашений. Большинство программ и учреждений системы Организации Объединенных Наций продолжают оказывать Центральной Америке техническую помощь в рамках страновых программ или региональных механизмов.

7. В своей резолюции 53/94 Генеральная Ассамблея упомянула о "новом этапе упрочения мира и демократии в Центральной Америке" и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой оказывать самое широкое содействие соответствующим правительствам в их усилиях по осуществлению новой комплексной программы устойчивого развития и инициативе создания центральноамериканского союза.

8. Хотя в центре внимания настоящего доклада находятся пять стран, подписавших эскипуласские соглашения, в соответствии с новой повесткой дня по центральноамериканской проблематике и составом участников центральноамериканских встреч на высшем уровне в нем также говорится о положении в Панаме и Белизе.

II. ЦЕНТРАЛЬНОАМЕРИКАНСКИЙ ПРОЦЕСС

9. Представляя свою совместную резолюцию о положении в Центральной Америке, президенты центральноамериканских государств напомнили нам о том, что мирный процесс, длящийся вот уже двенадцатый год со времени подписания соглашения "Эскипулас II", свидетельствует о полном и несомненном успехе, который подтверждается разительным контрастом между конфликтным региональным кризисом в 1983 году и нынешней обстановкой. Среди других достижений в этот промежуточный период они отметили упрочение политических режимов, в большей степени ориентированных на плюрализм и принцип массового участия, и постепенное формирование демократической культуры и уважения прав человека. Президенты отметили также вклад, последовательно вносимый в дело содействия усилиям правительств и гражданского общества по линии Контадорской группы (впоследствии Группы Рио), двусторонней помощи, различных "групп друзей" и Организации Объединенных Наций. С удовлетворением отметив такое позитивное развитие событий, президенты подчеркнули, тем не менее, необходимость продолжения поддержки со стороны международного сообщества в целом и Организации Объединенных Наций в частности.

10. В настоящем докладе рассматриваются соответствующие важные события за прошедший год, включая процессы национальных выборов, общественную безопасность, права человека, развитие человеческого потенциала, последствия урагана "Митч", региональные и межрегиональные торговлю и сотрудничество, роль региональных учреждений и учреждений этого полушария и двусторонние вопросы.

Процессы выборов

11. Дополнительным подтверждением достижений мирного процесса является тот факт, что, несмотря на серьезные вызовы стабильности, включая разрушения, причиненные ураганом "Митч", в регионе продолжали развиваться политические процессы, характеризующиеся усилением плюрализма и демократии. Демократическим путем были избраны новое правительство в Белизе - 26 августа 1998 года, в Сальвадоре - 7 марта 1999 года и в Панаме - 2 мая 1999 года. В Панаме новое правительство будет следить за передачей к концу года Панамского канала под полный национальный контроль в рамках процесса, осуществляемого в соответствии с согласованным графиком. В Гватемале 16 мая в мирных условиях и на транспарентной основе был проведен национальный референдум по реформе конституции и начались политические кампании по проведению национальных выборов, которые намечены на ноябрь. Эти процессы свидетельствуют об укреплении в регионе демократических режимов. Тем не менее высокие показатели участия в недавних выборах в Панаме (76 процентов) по-прежнему являются исключением, и остается надеяться, что в центре внимания на национальном и региональном уровнях будут все чаще оказываться механизмы расширения и укрепления участия граждан в процессах выборов и других политических процессах, особенно в том, что касается женщин и коренного населения. Жизнеспособность и открытость

демократических норм управления в Центральной Америке являются одним из основополагающих факторов, способствующих текущим усилиям по обеспечению экономического роста, стабильности и справедливости.

Общественная безопасность и права человека

12. Общественной безопасности в регионе угрожает продолжающаяся эскалация общеуголовной преступности и социального насилия, усугубляемая наличием региональных и международных сетей преступных синдикатов. Несоблюдение правил и длительные процессуальные задержки в отношении обвиняемых подрывают доверие общественности к процессу судопроизводства. В то же время имеют место также тревожные случаи угроз членам судебных органов в связи с преследованием лиц, подозреваемых в совершении преступлений. Кроме того, вызывают беспокойство случаи нападений со стороны групп "бдительности" на лиц, подозреваемых в совершении уголовных преступлений, и в некоторых случаях наблюдаются признаки преднамеренного проведения "социальных чисток". Одной из острых проблем по-прежнему является насилие в отношении женщин, хотя либо создаются, либо укрепляются институты, призванные обеспечивать безопасность и защищать права женщин. Адекватные меры в связи с кризисным положением в области общественной безопасности пытаются принимать силы гражданской полиции, которые обладают ограниченными ресурсами и которые все чаще несут потери среди сотрудников в ходе выполнения ими своих служебных обязанностей, особенно в Сальвадоре.

13. Несмотря на эти тенденции, в деле перевода сил общественной безопасности под гражданский контроль достигнут существенный прогресс. В этой связи правительство Сальвадора стремится усилить свою политику в области профилактических мероприятий и подтвердить роль Национального совета общественной безопасности. В Гондурасе национальная ассамблея ратифицировала в январе и феврале 1999 года реформы, которые закрепляют перевод вооруженных сил под гражданское командование, и правительство демонстрирует твердую решимость закрепить этот чрезвычайно важный процесс. В Гватемале продолжается процесс укрепления потенциала и дальнейшего развертывания новой национальной гражданской полиции Гватемалы, особенно в том, что касается коренного населения в сельских районах, хотя конституционные реформы, призванные изменить роль военных в соответствии с мирными соглашениями, еще не проведены. Что касается судебных органов, то на четвертом совещании Центральноамериканского судейского совета в августе председатели и магистраты центральноамериканских верховных судов выразили озабоченность по поводу недоверия общественности к процессу судопроизводства и обсудили причины сохранения проволочек в отправлении правосудия, свидетельством чего является наличие тысяч обвиняемых лиц, которые томятся в тюрьмах без приговора суда. Совет признал, что в обновлении судебной системы достигнуты определенные успехи, однако настоятельно призвал продолжить усилия, направленные на обеспечение своевременности и эффективности отправления правосудия.

14. С учетом факторов, влияющих на процесс организационного строительства, особое внимание уделяется роли омбудсмена, имеющей чрезвычайно важное значение для обеспечения бдительности и подотчетности демократических институтов в области прав человека. На девятом совещании Центральноамериканского совета омбудсменов в феврале омбудсмены обратились к своим соответствующим правительствам с совместным призывом обеспечить безусловное соблюдение выполнения ими своих функций, учитывая их главную роль как магистратов суда совести, представляющих интересы гражданского общества и защищающих демократию и законопорядок. Следует надеяться на укрепление и защиту чрезвычайно важной независимости этого института в странах, где он существует, и других институтов, отвечающих за обеспечение того, чтобы правительства отвечали перед обществом за свои действия, с тем чтобы они могли выполнять свою основополагающую функцию защиты прав человека и в одной из опор на которых основывается

доверие граждан к своему правительству. Конкретным шагом в этом направлении, связанным непосредственно с мирным процессом в Гватемале, является недавнее создание Управления по вопросам защиты интересов женщин, представляющих коренное население.

15. Постоянными темами, которые рассматриваются в ходе встреч президентов и министров, включая встречи с президентом Соединенных Штатов Америки (март), Европейским союзом (май-июнь) и Организацией американских государств (ОАГ) (июнь), является региональное и межрегиональное сотрудничество по ряду общих вопросов безопасности и прав человека, включая незаконную торговлю наркотиками, миграцию, противопехотные наземные мины и торговлю оружием. В январе Генеральный секретарь Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ) подписал соглашение о сотрудничестве с Международной организацией по вопросам миграции, дополняющее итоги Регионального совещания по вопросам миграции и План действий, подписанный в Панаме в 1997 году. По ряду направлений, включая разработку региональных норм и права человека мигрантов с упором на положение женщин и детей, будут предприниматься совместные действия.

Международный мир и развитие человеческого потенциала

16. В своем докладе о положении в регионе, опубликованном в июле, ПРООН с озабоченностью отметила, что в развитии человеческого потенциала прослеживаются определенные тенденции, которые ставят под угрозу неустойчивый процесс укрепления мира в регионе. Во всех странах региона отмечаются признаки, свидетельствующие об увеличении разрыва по уровню развития человеческого потенциала между островками относительного благополучия в столицах и крупнейших городах и крайне нищетой в маргинализованных сельских и городских районах. Этот разрыв приводит к социальному неравенству и изоляции социальных групп, что находит отражение в статистических данных о распределении доходов и возможностях трудоустройства, доступе к медицинской помощи и образованию в регионе. Особенно остро проблема социально-экономической и политической изоляции стоит в отношении коренных народов, которые составляют 20 процентов населения Центральной Америки, из них 80 процентов проживает на территории Гватемалы, и женщин. Индекс развития, включающий гендерные факторы, для этого региона составляет всего лишь 60,3 против 64,8 во всем мире в целом, что говорит об относительно неблагоприятном положении дел в области развития женщин. Правительства стран Центральной Америки также сталкиваются с проблемой существующих в рамках их региона диспропорций между странами с точки зрения развития человеческого потенциала, экономического развития и развитости их законодательства и политических структур, что затрудняет создание единых устойчивых механизмов стимулирования экономического роста и обеспечения стабильности политических процессов.

Последствия урагана "Митч"

17. В течение последнего года важнейшей задачей стран региона было восстановление и проведение преобразований после урагана "Митч", самого страшного стихийного бедствия в регионе за последние более чем 100 лет. 9 ноября 1998 года в Сальвадоре была созвана чрезвычайная встреча на высшем уровне, на которой президенты центральноамериканских стран приступили к проведению оценки его последствий. Согласно подготовленному позднее докладу Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), в результате этого урагана погибло свыше 9000 человек и пострадало 24 процента населения региона, или почти 7 млн. человек, включая 77 процентов населения Гондураса и 19 процентов населения Никарагуа. Это бедствие обнаружило крайнюю уязвимость бедных слоев населения, особенно женщин и детей, которые пострадали особенно сильно. Другим последствием этого урагана для стран региона стали перемещение и миграция пострадавшего населения, главным образом в Коста-Рику и Соединенные Штаты (см. A/54/130). После своего чрезвычайного совещания в ноябре президенты призвали международное сообщество поддержать предпринимаемые в регионе усилия по защите всего того, что было достигнуто до урагана, и созвать заседание консультативной группы для оказания пострадавшим странам помощи в вопросах разработки и осуществления плана восстановления и преобразований (см. A/53/656, приложение).

18. Межамериканский банк развития (МБР) выступил с инициативой координации международной деятельности, созвав первое совещание Консультативной группы по вопросам восстановления и преобразований, которое состоялось 10 и 11 декабря 1998 года в Вашингтоне, О.К. Международное сообщество обязалось предоставить чрезвычайную помощь, помощь в целях восстановления и помощь по линии списания задолженности в размере 6 млрд. долл. США. Позднее, в феврале и марте 1999 года, состоялись специальные совещания президентов центральноамериканских стран. В последней встрече на высшем уровне, которая проходила в Антигуа, Гватемала, принял участие президент Соединенных Штатов. В Декларации Антигуа, принятой 11 марта, признаются последствия урагана "Митч" и в контексте поддержки инициативы в области восстановления и преобразований выражается общая приверженность таким ценностям, как демократия, свободный рынок, уважение прав человека и основных свобод, принцип господства права, борьба с международной преступностью и охрана окружающей среды. Руководители высоко оценили принятые Соединенными Штатами законодательные меры, с тем чтобы дать возможность гражданам Никарагуа и Гондураса, пострадавшим от этого стихийного бедствия, временно жить и работать в этой стране.

19. На следующем совещании Консультативной группы по вопросу восстановления и преобразований, состоявшемся 25–28 мая в Стокгольме, были приняты обязательства в размере 9 млрд. долл. США, которые превзошли прогнозы. Эти обещанные взносы включали в себя сумму в размере 5,3 млрд. долл. США, которая будет выделена Всемирным банком и МБР, а остальные обязательства были приняты по линии помощи, предоставляемой на двусторонней основе. С учетом размеров понесенного ими ущерба, Гондурас и Никарагуа, соответственно, получают большую долю помощи. Наряду с инициативами национальных правительств страны Центральной Америки представили совместный план восстановления в рамках СЦАИ, который представляет собой результат совместных усилий ЭКЛАК, заинтересованных социально-экономических групп и международных организаций. Главная задача предложенной СЦАИ стратегии состоит в уменьшении экологической, экономической и социальной уязвимости и углублении интеграции центральноамериканских стран. На этой же встрече Центральноамериканский совет коренных народов представил региональную стратегию, в которой были предложены отвечающие интересам коренных народов конкретные меры по преодолению последствий стихийного бедствия. Было также предложено выделить часть средств для оказания Коста-Рике помощи в

решении проблемы, главным образом, никарагуанских беженцев, подпавших под временную амнистию, срок действия которой истек 31 июля.

20. В Стокгольмской декларации излагаются общие обязательства участников второго совещания Консультативной группы по вопросам восстановления и преобразований: уменьшение социальной и экологической уязвимости народов региона в качестве главной цели; восстановление и преобразования в Центральной Америке на основе единой стратегии уделения приоритетного внимания транспарентности и управляемости; укрепление демократии и благого управления, усиление процесса децентрализации при активном участии гражданского общества; поощрение прав человека в качестве постоянной цели при уделении особого внимания равенству мужчин и женщин и правам детей и этнических групп; координация деятельности доноров; и возобновление усилий, направленных на сокращение внешней задолженности стран региона.

Региональное и внерегиональное торгово-экономическое сотрудничество

21. По данным ЭКЛАК, валовой внутренний продукт (ВВП) стран Центральной Америки увеличился на 4,4 процента по сравнению с 4,3 процента в 1997 году. Это небольшое улучшение было обусловлено оживлением спроса на международных рынках, притоком иностранного капитала и предпринимавшимися настойчивыми усилиями, направленными на увеличение объема инвестиций. Тем не менее из-за неблагоприятных климатических условий в регионе в 1998 году и особенно из-за ущерба, причиненного производству ураганом "Митч", темпы роста были ниже, чем по прогнозам на начало года. Это стихийное бедствие, которое нанесло странам региона экономический ущерб во второй половине года, вызвало сокращение годового ВВП в Гондурасе на 2,4 процента и в Никарагуа на 1,8 процента. Эти потери были лишь частично компенсированы более высоким, против ожидаемого, экономическим ростом в Коста-Рике.

22. Способность правительств преодолевать фундаментальные структурные проблемы в целях создания условий для устойчивого экономического роста зависит, в частности, от уменьшения бремени внешней задолженности. Ценной возможностью решить эту проблему стало проведение в июне 1999 года совещания "восьмерки", на котором были приняты обязательства в отношении оказания значительной помощи, особенно Гондурасу и Никарагуа, кандидатуры которых рассматриваются на предмет охвата инициативой Международного валютного фонда (МВФ)/Всемирного банка в отношении бедных стран с крупной задолженностью. Следует надеяться, что облегчение долгового бремени будет осуществляться не за счет официальной помощи в целях развития и что вопрос о погашении задолженности наименее развитыми странами ни при каких условиях не будет иметь приоритета перед вопросом об удовлетворении потребностей людей и соблюдении прав человека.

23. Развитию торговли и сотрудничества с Европейским союзом способствовало вступление в силу 1 марта Рамочного соглашения о сотрудничестве. 20 мая на проходившем в контексте Встречи в Сан-Хосе пятнадцатым совещанием на уровне министров по вопросам политического диалога и экономического сотрудничества в Бонне, Германия, министрам иностранных дел центральноамериканских стран был представлен план действий Европейского союза в области преодоления последствий стихийного бедствия. Белиз и Доминиканская Республика участвовали в этом совещании в качестве наблюдателей, а Венесуэла, Колумбия и Мексика – в качестве сотрудничающих стран. План направлен на решение структурных проблем, порождающих уязвимость перед стихийными бедствиями бедных и маргинализованных слоев населения. Этот план также отражает приверженность устойчивому развитию и социальной справедливости и неизменную поддержку задачи укрепления демократии, принципов правового государства и прав человека.

24. 28 и 29 мая в Мексике состоялась тринадцатая встреча на высшем уровне Группы Рио, в которой приняли участие главы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Главными вопросами на повестке дня этой встречи были нестабильное положение на мировых финансовых рынках, острые социально-экономические трудности в центральноамериканских странах и вопрос о создании потенциала для принятия многосторонних мер быстрого реагирования по устранению последствий стихийных бедствий в Центральной Америке. Месяц спустя, 28 и 29 июня, члены Группы Рио встретились в Рио-де-Жанейро с представителями Европейского союза. Результаты этой встречи были закреплены в Рио-де-Жанейрской декларации, в которой были подтверждены общие принципы и цели торговой интеграции, а также общее обязательство сохранять в полном и неизменном виде демократические институты и поощрять свободные, справедливые и открытые выборы, уделяя особое внимание привлечению гражданского общества.

25. 10 мая Центральноамериканский общий рынок провел четвертый раунд переговоров по вопросу о свободной торговле с Чили. Развитию торговли и сотрудничества между странами Центральной Америки и Карибского бассейна способствовало проведение ряда встреч на высоком уровне, включая вторую встречу глав государств и правительств стран - членов Ассоциации карибских государств, которая была проведена в Доминиканской Республике 16-18 апреля; и девятнадцатую встречу глав государств и правительств стран - членов Карибского сообщества и Общего рынка, которая состоялась в Тринидаде и Тобаго 3-7 июля. Руководители стран сделали совместные заявления по ряду вопросов, представляющих взаимный интерес, в частности по вопросам торговли, транспорта, устойчивого туризма и охраны окружающей среды в Карибском бассейне, а также по вопросам, касающимся скоординированных мер по преодолению последствий стихийных бедствий. Наконец, правительства стран Центральной Америки подтвердили свою готовность добиваться осуществления положений принятой в апреле 1998 года Сантьягской декларации, в которой была провозглашена цель создания к 2005 году зоны свободной торговли в Северной и Южной Америке, принимая участие в регулярных заседаниях девяти групп по ведению переговоров.

Организационное строительство в регионе

26. Основой для непрекращающихся усилий по укреплению мира и оказанию содействия развитию посредством региональной интеграции служат такие основополагающие соглашения, в которых определены цели стран региона и организационные механизмы их достижения, как соглашение "Эскипулас-II" (1987 год), Тегусигальпский протокол (1991 год) (A/46/829-S/23310, приложение III), Декларация Гуасимо (1994 год) (A/49/340-S/1994/994, приложение I) и Альянс за устойчивое развитие (1994 год) (A/49/580-S/1994/1217, приложение I), а также Декларация Антигуа 1999 года. Перенос центра внимания на встречах президентов и совещаниях министров с задачи прекращения сопровождаемых насилием конфликтов на задачу укрепления демократических форм правления и обеспечение устойчивого развития является свидетельством руководящей роли и самоотверженности правительств и народов латиноамериканских стран. На двадцатой встрече президентов стран Центральной Америки, которая будет проводиться в конце 1999 года, руководители этих стран обсудят усилия по восстановлению и преобразованию районов, пострадавших от урагана "Митч".

27. В рассматриваемый период также отмечалось дальнейшее повышение роли СЦАИ, Секретариата Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки и Центральноамериканского банка экономической интеграции. СЦАИ была создана в 1993 году в соответствии с Тегусигальпским протоколом от 13 декабря 1991 года. Впоследствии в эту систему региональных учреждений тоже был включен Центральноамериканский суд. Президенты договорились проводить совещания президентов не менее одного раза в год с целью принятия стратегических и политических решений по вопросам управления процессом интеграции, а также

наделить Совет министров полномочиями главного руководящего органа по вопросам интеграции в области внешних сношений, экономики, социальных вопросов и охраны окружающей среды. Двенадцатое заседание Совета министров, ведающих вопросами интеграции, состоялось в феврале в Гватемале, а заместители министров, ведающих вопросами экономики и торговли между странами Центральноамериканского региона, провели свое семнадцатое заседание в феврале и марте. В мае министры экономики и иностранных дел стран – членов Центральноамериканского общего рынка подписали договор об урегулировании торговых споров, который вступит в силу после его ратификации парламентами. В смежной области институционального развития в регионе Центральноамериканский парламент стремился добиться повышения своей роли в разработке региональных норм, способствующих интеграции, в целях завершения работы по созданию Центральноамериканского суда и создания нового органа бюджетного контроля за деятельностью Центральноамериканского союза.

28. В 1994 году правительства стран Центральной Америки учредили Альянс за устойчивое развитие (АЛИДЕС), определив приоритетные направления региональных стратегий поощрения уважения к праву на жизнь, международного мира, демократии, прав человека, этнического разнообразия, экономической интеграции и устойчивого развития. По просьбе Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь один раз в два года представляет доклад о деятельности АЛИДЕС и, в частности, представит такой доклад на текущей сессии. В прошлом году деятельность по достижению приоритетных целей АЛИДЕС осуществлялась на основе целого ряда инициатив и встреч с сотрудниками государственных учреждений различного уровня, касающихся вопросов социального сектора, государственных финансов и экономического роста, охраны окружающей среды и устойчивого развития, а также посредством осуществления мер по укреплению СЦАИ и других региональных учреждений.

Организация американских государств

29. Министры иностранных дел центральноамериканских стран собрались на двадцать девятую очередную сессию ОАГ, проходившую в городе Гватемала 6–8 июня. Среди резолюций, принятых Генеральной ассамблеей этой организации, обращает на себя внимание резолюция, в которой закреплено важное обязательство продолжать сотрудничество с генеральным секретариатом СЦАИ и выражается удовлетворение по поводу проводимых мероприятий в таких областях, как устойчивое развитие, торговля, туризм и демократия. Ассамблея также приняла резолюцию, посвященную продолжающемуся осуществлению программы разминирования в Центральной Америке, отметив, что ураган "Митч" сильно затруднил осуществление этой программы, и настойчиво призвала активизировать усилия, принимаемые в этой связи. Свидетельством поддержки этой цели также стало присоединение стран ОАГ к Совместной декларации об уничтожении противопехотных наземных мин, которая была подписана министрами иностранных дел стран региона 12 и 13 апреля в Манагуа.

Двусторонние вопросы

30. Что касается конкретных двусторонних вопросов в этом регионе, то правительства Гондураса и Сальвадора в августе обнародовали планы в отношении заключительного этапа демаркации их общей границы в соответствии с Конвенцией о гражданстве и приобретенных правах, а также решением, вынесенным Международным Судом в 1992 году. Коста-Рика и Никарагуа продолжали работу над механизмами проведения конструктивного диалога по вопросу о правах транзита на реке Сан-Хуан. В июне по причине отсутствия консенсуса в отношении границ между Гватемалой и Белизом произошел инцидент с человеческими жертвами, наглядно показавший необходимость проведения конструктивного диалога с целью не допустить случаев такого насилия в будущем.

III. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Организация Объединенных Наций в Сальвадоре

31. Отмечая прогресс в деле постепенного осуществления мирных соглашений в Сальвадоре, в декабре 1996 года Генеральная Ассамблея возложила на посланника высокого уровня из Центральных учреждений, помощника Генерального секретаря г-на Альваро де Сото, функции по контролю и оказанию добрых услуг, а для содействия ему в этом учредила в Сальвадоре небольшую группу (резолюция 51/199 А от 17 декабря 1996 года). Эта вспомогательная группа, первоначально учрежденная на период до 30 июня 1997 года, впоследствии была сокращена до двух набранных на международной основе сотрудников ПРООН категории специалистов в Сальвадоре, и ее мандат был продлен (резолюция 51/199 В от 31 июля 1997 года и решение 52/436) для контроля за остающимися нерешенными вопросами осуществления мирных соглашений, в то время как функции Организации, связанные с проверкой и оказанием добрых услуг, по-прежнему осуществлялись из Центральных учреждений. В своем письме от 7 августа 1998 года (А/52/1008) я проинформировал Ассамблею о закрытии этой группы с 30 июня 1998 года и предложил поручить ПРООН проведение необходимой дальнейшей деятельности в связи с осуществлением остающихся нереализованными элементов мирных соглашений и для оказания помощи в этих целях правительству Сальвадора в консультации с донорами. Этот механизм впоследствии был утвержден и функционировал вполне удовлетворительно, в то время как Центральные учреждения продолжали осуществлять функции, связанные с проверкой и оказанием добрых услуг.

32. Что касается процесса осуществления, то в двух докладах от 15 декабря 1997 года (А/52/731) и 7 августа 1998 года (А/52/1008) я последовательно информировал Генеральную Ассамблею о четырех обязательствах в социально-экономической сфере, в ходе осуществления которых встретились трудности. Я сообщил, что существенные положительные сдвиги произошли в связи с Программой передачи земель, которую можно считать близкой к завершению благодаря активной роли Земельного банка, являющегося ее учреждением-исполнителем. Более серьезную озабоченность вызывает Программа по населенным пунктам, осуществление которой затрудняется препятствиями в оформлении документов, подтверждающих право собственности на землю, администрацией по земельной регистрации и продолжительными задержками с выплатами компенсации владельцам земельной собственности. Организация Объединенных Наций выполнила свое обязательство провести расследование по оставшимся 40 участкам, якобы превышающим установленный конституцией лимит в 245 гектаров, однако Сальвадорский институт по аграрной реформе, похоже, все еще не желает предпринимать каких-либо действий. Тем временем, положение, ранее описанное в моем докладе от 1 июля 1997 года (А/51/917), относительно препятствий, с которыми сталкиваются в связи с получением доступа к Фонду для защиты раненых и инвалидов войны родственники погибших участников боевых действий, остается без изменений.

33. По состоянию на момент подготовки настоящего доклада существенные положительные сдвиги произошли в связи с осуществлением Программы передачи земель и Программы по населенным пунктам. В то же время с момента представления моего предыдущего доклада аналогичного прогресса не было отмечено в отношении участков земли, площадь которых превышает установленный конституцией предел в 245 гектаров. Вопросы, остающиеся нерешенными по каждой из этих программ, являются предметом особой озабоченности Организации Объединенных Наций, поскольку это вызывает все большее разочарование у потенциальных бенефициаров. В то же время лишь минимальный прогресс был достигнут в деле преодоления препятствий административного характера, с которыми сталкиваются родственники погибших участников боевых действий в связи с доступом к Фонду для защиты раненых и инвалидов войны, что требуется для

полного осуществления обязательств мирных соглашений. В связи с недавним закрытием Земельного банка исключительно важно создать такие организационные рамки, которые позволили бы продолжать решение этих вопросов и обеспечивать их включение в национальную программу развития.

34. 7 марта в Сальвадоре были проведены национальные выборы, результатом которых стало избрание президентом страны г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса, который приступил к исполнению своих обязанностей с 1 июня. Избирательный процесс был открытым и мирным, хотя низкий уровень участия электората подчеркивает важность реформы, включая законодательные меры по модернизации избирательной системы. Следует надеяться, что будут предприняты дополнительные шаги для развития избирательных реформ 1994 года, с тем чтобы преодолеть существующие в настоящее время трудности, с которыми сталкиваются избиратели и которые обуславливают сохранение высоких показателей неучастия в выборах.

35. Обеспечение общественной безопасности является одной из основных проблем, с которыми сталкивается новое правительство, определившее разработку и осуществление политики в области профилактической деятельности как один из механизмов борьбы с ростом преступности. Деятельность в этой области включает в себя укрепление Национального совета общественной безопасности, необходимость в котором недавно была подтверждена новым правительством. Я также очень хотел бы, чтобы была сохранена и укреплена роль омбудсмена, поскольку она образует одну из исключительно важных организационных основ содержащейся в мирных соглашениях программы действий по осуществлению прав человека. Следует надеяться, что эти институты совместно с Национальной гражданской полицией, судебными органами и другими государственными учреждениями и правительственными министерствами, ответственными за обеспечение общественной безопасности, образуют постоянно укрепляющиеся организационные рамки для решения проблемы преступности при условии гарантирования неуклонного соблюдения прав человека и примата права в соответствии с духом мирных соглашений и при условии развития ранее достигнутого прогресса.

36. Пронесшийся над Сальвадором ураган "Митч" высветил целый ряд недостатков, связанных с существующими социальными, экономическими и политическими факторами. Например, в отношении женщин проведенный ПРООН в январе анализ подтвердил относительно ущемленное социально-экономическое положение женщин-участниц боевых действий и землевладельцев. В рамках процесса восстановления представленная в Сальвадоре система Организации Объединенных Наций поддержала начатый правительством касающийся этих недостатков широкий диалог с различными заинтересованными сторонами на местном и национальном уровнях. В результате было произведено заслуживающее одобрения укрепление механизмов обеспечения демократии и участия широких кругов населения, в рамках которого был подготовлен национальный документ, представленный на втором совещании Консультативной группы по реконструкции и преобразованию, которое состоялось в Стокгольме в мае. Принципы Стокгольмской декларации, принятой по окончании совещания Консультативной группы, выходят далеко за рамки краткосрочного восстановления и включают в себя такие взаимосвязанные процессы, как укрепление демократии, защита прав человека и активное участие гражданского общества в развитии. В этом отношении начатый Консультативной группой процесс представляет собой продолжение усилий по укреплению мира в Сальвадоре и является выражением приверженности деятельности в этом направлении со стороны как правительств, так и сообщества доноров.

37. Организация Объединенных Наций по-прежнему привержена этому возобновленному процессу миростроительства в Сальвадоре. Я сохраняю возложенные на ПРООН функции по контролю за осуществлением остающихся нереализованными обязательств мирных соглашений и по оказанию в этой связи содействия правительству Сальвадора в консультации с донорами. Общий подход

Организации Объединенных Наций применительно к выработке политики и развитию будет обеспечивать включение остающихся нерешенными вопросов в программу деятельности по укреплению мира. Хотя для обеспечения непрерывности этого процесса координацию этой деятельности осуществляет координатор-резидент Организации Объединенных Наций, в роли которого в настоящее время выступает представитель-резидент ПРООН, функции Организации, связанные с проверкой и оказанием добрых услуг, по-прежнему будут осуществляться из Центральных учреждений.

Мирный процесс в Гватемале

38. Через свои учреждения и программы Организация Объединенных Наций поддерживает мирный процесс в Гватемале. Через МИНУГУА она продолжает контролировать выполнение всеобъемлющих мирных соглашений, заключенных правительством Гватемалы и НРЕГ в декабре 1996 года, и оказывать добрые услуги и предоставлять консультативную помощь. 24 августа 1998 года я представил Генеральной Ассамблее доклад о ходе осуществления соглашений (А/53/288) и рекомендовал дальнейшие изменения в структуре и персонале МИНУГУА по сравнению с теми, которые уже были утверждены в резолюции 52/175 от 18 декабря 1997 года. В своей резолюции 53/93 от 7 декабря 1998 года в ответ на мою рекомендацию Генеральная Ассамблея продлила действие этого мандата на период с 1 января по 31 декабря 1999 года. После того как в ходе национального референдума, состоявшегося 16 мая, конституционные реформы не получили поддержки, Комиссия по наблюдению – орган, учрежденный в соответствии с мирными соглашениями и наделенный полномочиями в отношении пересмотра срока выполнения сторонами своих обязательств, – сосредоточила свое внимание на

разработке реально выполнимой программы деятельности по обеспечению мира, которая позволила бы завершить третий этап графика, в консультации с теми секторами гражданского общества, которые непосредственно участвуют в процессе осуществления.

39. В 1998 году в ходе осуществления наметилось замедление. Стремясь остановить и обратить вспять эту тенденцию до совещания Консультативной группы, состоявшегося в Брюсселе в октябре 1998 года, правительство и Комиссия по наблюдению согласовали новые сроки третьего этапа графика, охватывающие период с января 1998 года по 2000 год. Установленные приоритеты включают в себя утверждение Конгрессом конституционных реформ, принятие пакета мер, связанных с финансовыми вопросами, достижение прогресса в земельном вопросе и продвижение вперед реформы судебной системы. Я осветил достижения и проблемы первых семи месяцев третьего этапа, с января по июль 1998 года, в моем докладе от 28 сентября 1998 года (A/53/421). Некоторого прогресса удалось достичь в отношении финансовой политики, включая создание комиссии, которой было поручено обеспечить консенсус по "финансовому пакту" между социальными и политическими силами. Кроме того, благодаря разработке Паритетной комиссией по земельным правам коренных народов новаторского законопроекта о создании целевого земельного фонда удалось добиться определенного прогресса в связи с положением в аграрной области.

40. Что касается конституционных реформ, то 16 октября 1998 года Конгресс принял комплекс конституционных реформ, включающий в себя основные элементы мирных соглашений. В соответствии с конституционными процедурами Конгресс затем просил Верховный избирательный трибунал организовать национальный референдум по вопросу о вышеупомянутых реформах. Этот процесс был замедлен из-за объявленного в стране чрезвычайного положения в связи с последствиями урагана "Митч", а после этого - из-за ряда протестов юридического характера, поданных в Конституционный суд. 16 мая под контролем ОАГ был проведен национальный референдум, в котором, однако, 83 процента от общего числа лиц, имеющих право голоса, участия не приняли. Результаты голосования показали неприятие реформ Конституции.

41. 10 марта я препроводил Генеральной Ассамблее девятый доклад МИНУГУА по правам человека (A/53/853), охватывающий период с 1 апреля по 31 декабря 1998 года. В этом докладе МИНУГУА указала, что та положительная динамика, которая наблюдалась после подписания мирных соглашений, в период с июля 1997 года по декабрь 1998 год отсутствовала. Полученная Миссией информация подтвердила факт таких серьезных нарушений, как внесудебные казни, угрозы и пытки, и свидетельствует об опасном усилении трений в обществе, связанных с осуществлением права на свободу ассоциаций и трудовыми конфликтами, а также об угрожающе быстром росте масштабов таких явлений, как "социальная чистка" и самосуды. Далее Миссия, касаясь защиты прав человека, указала, что сохранение недостатков в системе государственной безопасности и отправления правосудия, как и прежде, способствует процветанию безнаказанности в обществе и ослабляет действенность права на личную безопасность и на надлежащую правовую процедуру. Миссия выразила особую озабоченность по поводу до сих пор не раскрытого убийства монсеньора Хуана Херарди Конедеры, которое произошло в апреле 1998 года. Характер преступления и личность жертвы, исторический и политический контекст, в котором он жил, и та ведущая роль, которую он играл в рамках проекта "Возрождение исторической памяти", как представляется, говорят о наличии политического мотива.

42. Во время официальной церемонии в городе Гватемала 25 февраля Комиссия по расследованию совершенных в прошлом нарушений представила свой доклад в соответствии с Соглашением об учреждении Комиссии по расследованию нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу (A/48/954-S/1994/751, приложение II). 23 апреля я направил в адрес Председателя Генеральной Ассамблеи письмо

(A/53/928), которым я препроводил резюме доклада Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений и содержащиеся в нем выводы и рекомендации. Конкретные рекомендации, подготовленные Комиссией, ориентированы на содействие осуществлению мирных соглашений, поощрение мира и национальной гармонии в Гватемале, и в частности на сохранение памяти жертв, и формирование культуры взаимного уважения и соблюдение прав человека, а также на укрепление демократического процесса. Члены Комиссии просили меня через МИНУГУА оказать поддержку в деле осуществления рекомендаций и достижения поставленных в них целей. В рамках своего регулярного отчета перед Генеральной Ассамблеей об осуществлении Гватемальских мирных соглашений я проинформирую государства-члены о ходе выполнения рекомендаций Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений.

43. Значительный прогресс был отмечен в деле улучшения положения женщин. Женский форум позволил значительно расширить участие женщин в политической жизни, став основным инструментом расширения возможностей женщин на территории всей страны. Кроме того, одним из шагов вперед в деле совершенствования механизмов защиты прав женщин и прав коренных народов явилось создание в августе Службы по защите интересов женщин коренных народов в соответствии с положениями Соглашения о самобытности и правах коренных народов.

44. Вследствие непредвиденных задержек с осуществлением запланированного графика третьего этапа контроля (1998–2000 годы), как это предусмотрено в Соглашении о графике контроля, в настоящее время Комиссия по наблюдению проводит переоценку графика осуществления в полной консультации с общественными и политическими элементами в Гватемале. В этом контексте вскоре Генеральной Ассамблее будет представлен четвертый доклад о контроле за ходом выполнения сторонами соглашений, охватывающий период с октября 1998 года по июль 1999 года. Этот доклад будет включать в себя оценку развития и тенденций мирного процесса, а также рекомендации Миссии относительно нового этапа осуществления после выборов нового правительства в январе 2000 года. Кроме того, я готовлюсь препроводить Ассамблее мою рекомендацию относительно продления мандата МИНУГУА после 31 декабря 1999 года с учетом пересмотренного графика осуществления мирных соглашений Комиссии по наблюдению.

45. Учитывая, что результатом текущего выборного процесса будут всеобщие выборы в ноябре 1999 года, МИНУГУА контролирует соблюдение политических прав в соответствии с ее мандатом, связанным с Всеобъемлющим соглашением о правах человека. Организация Объединенных Наций совместно с Организацией американских государств и другими международными наблюдателями будет осуществлять координацию, с тем чтобы обеспечить соответствующее наблюдение за ходом выборов в дни их проведения. Я надеюсь, что при поддержке международного сообщества выборный процесс 1999 года обеспечит поддержку в деле укрепления демократии в Гватемале.

46. Как я подчеркнул в ходе моего визита в Гватемалу 21 и 22 июля 1998 года, на пути к миру встречаются препятствия и трудности. Я вновь заявляю о моей поддержке правительства, НРЕГ и всех заинтересованных гватемальцев, настойчиво продолжающих осуществление мирной программы, с тем чтобы сделать прочный мир реальностью. Организация Объединенных Наций при посредничестве МИНУГУА и учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций, как и прежде, привержена делу оказания им поддержки в выполнении требующей огромных усилий задачи мирного процесса в Гватемале.

Оперативная деятельность Организации Объединенных Наций

47. В резолюции 49/21 I (20 декабря 1994 года) Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость разработки и осуществления новой программы международного сотрудничества для Центральной Америки в соответствии с приоритетами, изложенными в Декларации обязательств,

принятой Комитетом по реализации решений Международной конференции по проблеме центральноамериканских беженцев и АЛИДЕС.

48. В ответ на просьбу правительств стран Центральной Америки, представленную Генеральной Ассамблее в 1996 году, ПРООН приступила к осуществлению новой программы субрегионального сотрудничества в Центральной Америке, включающей конкретные национальные компоненты. Субрегиональная программа сконцентрирована на трех основных областях: упрочение мира и демократические формы правления, экономическое и социальное развитие и устойчивое освоение ресурсов окружающей среды. На начальном этапе программа осуществлялась за счет начальных инвестиций ПРООН, а позже к ним добавились щедрые взносы ряда доноров, включая, в частности, правительства Дании, Испании, Италии, Нидерландов, Норвегии, Швеции и Японии. Ход осуществления этих программ подробно рассматривается на текущей сессии в конкретном докладе по АЛИДЕС (А/54/350).

49. В рамках регионального проекта "За демократические формы правления" ПРООН осуществляла сотрудничество с различными слоями общества в деле поощрения развития демократических форм правления и устойчивого развития людских ресурсов, создания потенциала, а также в содействии обеспечению участия и транспарентности, прежде всего на основе процесса реконструкции и преобразования. На национальном же уровне в Гватемале, Никарагуа и Сальвадоре ПРООН продолжает содействовать укреплению миростроительства и достижению консенсуса на основе сложных реформ, необходимых для устранения основных причин центральноамериканского конфликта.

50. ПРООН играет также важную роль в предупреждении или сведении до минимума будущего социального конфликта на основе содействия демобилизации и интеграции в жизнь общества бывших комбатантов. Это имеет весьма важное значение в таких постконфликтных обществах, как Гватемала и Сальвадор, где демобилизация вооруженных сил увязывается с увеличением числа случаев совершения преступлений с применением насилия. Аналогично, демобилизация вооруженных сил (включая как официальные силы, так и гражданские патрули) может оставить силовой вакуум в сельской местности, и если эта проблема не будет решена, то может создаться ситуация, для которой будет характерна еще большая безнаказанность в районах, для которых уже привычным стало нерегулярное функционирование системы правосудия. ПРООН помогла заполнить этот вакуум на основе ускорения укрепления сил гражданской политики и в случае Гватемалы и Никарагуа содействовать осуществлению экспериментальных проектов по созданию "судейских центров", в которые граждане могут обратиться за помощью полиции, местного судьи и государственных должностных лиц, а также за правовой помощью (включая неформальные способы урегулирования конфликтов), и все эти услуги оказываются в одном легкодоступном месте.

51. Благодаря урагану "Митч" было обращено внимание на необходимость более активных усилий, направленных на уменьшение экологической уязвимости и содействие расширению применения практики устойчивого развития в регионе. В январе-феврале Управление по координации гуманитарной деятельности, ПРООН, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ) провели межучрежденческую миссию по оценке, с тем чтобы совместно с правительствами, донорами, лицами, ответственными за ликвидацию последствий стихийных бедствий, и партнерами в системе Организации Объединенных Наций проанализировать меры, принятые во время чрезвычайных ситуаций и разработать руководящие принципы повышения готовности к будущим чрезвычайным ситуациям. Группа экспертов из ПРООН, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, ЭКЛАК, ПАОЗ и ВОЗ участвовали в работе межучрежденческого технического комитета, оказывающего техническую

помощь региональной системе интеграции. Информация о результатах этой работы была представлена на втором совещании Консультативной группы по вопросам реконструкции и преобразований в Центральной Америке, организованном совместно Межамериканским банком развития и правительством Швеции в Стокгольме, в мае.

52. Правительства стран региона и СЦАИ подошли к решению проблем, связанных с разрушениями, вызванными ураганом "Митч", как к возможности дальнейшего укрепления отношений, в основе которых лежат солидарность и поддержка со стороны международного сообщества в решении задач АЛИДЕС. В недавних консультациях, проведенных СЦАИ и Организацией Объединенных Наций, основной упор делался на начало нового этапа более активного сотрудничества, использование накопленного ранее опыта и включение разработки новых национальных и региональных инициатив. ПРООН рассматривает способы укрепления этих программ в сотрудничестве со своими национальными и региональными партнерами, а также со своими партнерами в рамках Организации Объединенных Наций и партнерами-донорами. В частности, в предстоящие месяцы она будет осуществлять тесное сотрудничество для оказания помощи СЦАИ и своим партнерам по гражданскому обществу в подготовке предстоящего совещания Консультативной группы Межамериканского банка развития, посвященного региональным аспектам реконструкции и преобразований Центральной Америки, которое будет организовано совместно с правительством Испании и состоится в Мадриде в 2000 году; это совещание явится прекрасным средством налаживания новых партнерских отношений в интересах выполнения целей АЛИДЕС.

53. Помимо принятия скоординированных мер в связи с ураганом "Митч" учреждения системы Организации Объединенных Наций продолжали оказывать помощь правительствам в выполнении различных задач, что способствует достижению прочного мира и устойчивого развития. ЮНИСЕФ сотрудничал в деле осуществления законодательства по защите прав детей в соответствии с Конвенцией о правах ребенка. В этих рамках основной упор они делали на такие вопросы, как здоровье и питание, доступ к образованию и уменьшению детского труда. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения выполнил задачи программ, связанные с выводами, содержащимися в Пекинском и Каирском планах действий, включая анализ демографических тенденций и поощрение образования и охраны репродуктивного здоровья и осуществления прав семьи как факторов, лежащих в основе развития людских ресурсов, обеспечения равенства мужчин и женщин и расширения прав и возможностей женщин. Мировая продовольственная программа не только является первой организацией, принявшей ответные меры в связи с ураганом "Митч", которая начала осуществление широкомасштабной деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, но и уделяла большое внимание программам в области продовольствия, содействующим обеспечению участия общин, обеспечению занятости и эффективному управлению, благодаря чему устраняется разрыв между чрезвычайной помощью и долгосрочным развитием.

54. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека осуществляло техническое сотрудничество в странах Центральной Америки, а также оказывало поддержку, основной упор в которой делался на пятидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека. В Гватемале, где реализуются учебные программы по вопросам прав человека для сотрудников Управления омбудсмена, судов и национальной гражданской полиции, Верховный комиссар назначил специального советника по правам человека при координаторе-резиденте Организации Объединенных Наций. Отделение в Сальвадоре оказывает аналогичную помощь национальной гражданской полиции и академии государственной безопасности, а также укрепляет учреждения, занимающиеся вопросами защиты прав женщин и детей. В Сальвадоре, Гондурасе, Никарагуа и Панаме оказывается техническая помощь в проведении реформы пенитенциарных систем.

55. В июне Всемирный банк провел в Сальвадоре четвертую ежегодную Конференцию по вопросам развития в Латинской Америке и Карибском бассейне, на которой в течение трех дней совещались эксперты Всемирного банка, МВФ, МАБР, ЭКЛАК и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). В документе, озаглавленном "За вашингтонским консенсусом: институциональная реформа", Банк подтвердил, что политика структурной перестройки была недостаточной для сокращения масштабов нищеты и повышения качества жизни региона; такая политика должна сопровождаться дополнительной институциональной реформой, включая такие области, как правосудие и образование.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

56. Правительства стран Центральной Америки и их народы продолжают деятельность в интересах достижения прочного мира, осуществления прав человека, устойчивого развития и правопорядка. Как было вновь отмечено в заявлении правительств стран Центральной Америки на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, в регионе, где некогда в условиях доминирования силы оружия безнаказанно нарушались права человека, в настоящее время имеется больше возможностей для диалога, поддержку в проведении которого оказывают все более укрепляющиеся государственные институты.

57. Однако на нынешнем новом этапе укрепления мира и демократии не следует недооценивать трудности, с которыми сталкиваются правительства стран Центральной Америки, прежде всего при согласовании императивов экономического роста, стабильности и равенства. Успешное балансирование этих потребностей является основой прочного мира. В этой связи я с удовлетворением отметил приверженность как правительств, так и международного сообщества к достижению экономического роста и устойчивого развития на основе программ, включающих в себя политические вопросы и вопросы прав человека, которые являются продолжением соглашения "Эскипулас".

58. В этих областях был достигнут прогресс в той степени, в которой правительства не уходили от решения сложных взаимосвязанных и спорных вопросов, охватывающих структуру государства, судебную практику, избирательные системы, землепользование, права женщин и коренных народов и участие отдельных лиц и групп гражданского общества в принятии решений, оказывающих воздействие на их жизнь. Как четко отмечается в Стокгольмской декларации, процесс восстановления после урагана "Митч" правительства, население стран и международное сообщество использовали в качестве возможности для принятия всеобъемлющего подхода к восстановлению и преобразованию лежащих в основе этого структурных проблем, усиливших воздействие этого природного бедствия.

59. Организация Объединенных Наций будет продолжать внимательно наблюдать за этим процессом в надежде, что такие скоординированные усилия будут прилагаться и далее. Я благодарю народы и правительства Центральной Америки, потенциал которых благодаря замечательным успехам в укреплении мира в регионе начиная с 1983 года значительно усилился, за их решимость и мужество в принятии ответных мер в связи с этим кризисом. Лишь на основе решения политических, экономических, социальных и экологических проблем, являющихся причиной напряженности, уязвимости и конфликтов в обществе, можно будет избежать обращения вспять достигнутых к настоящему времени результатов и гарантировать прочный и устойчивый мир в Центральной Америке. В этой связи я искренне надеюсь также, что правительства будут и далее решать проблемы, связанные с вызывающими беспокойство масштабами социального и уголовного насилия, на основе укрепления гражданской полиции, повышения эффективности

систем правосудия, независимых омбудсменов и постоянного уважения прав человека и правопорядка.

60. Со своей стороны, международное сообщество проявило готовность существенно уменьшить разрушительное воздействие внешней задолженности и оказать чрезвычайную и долгосрочную помощь, с тем чтобы создать необходимые условия для реконструкции и устойчивых преобразований. Я решительно поддерживаю усилия кредитных учреждений, направленные на эффективную увязку уменьшения бремени задолженности и официальной помощи с крайне необходимыми государственными ассигнованиями на цели уменьшения масштабов нищеты и укрепления государственных учреждений, пытающихся гарантировать уважение прав человека, демократические формы правления, транспарентность, участие и правопорядок.

61. Я хотел бы вновь заявить о своей солидарности и солидарности системы Организации Объединенных Наций с народами Центральной Америки в их усилиях, направленных на написание новой главы в их истории. Их борьба, жертвы и успех многому научили мир и воодушевили его. Мы будем надеяться, что доноры и международные финансовые учреждения будут и далее прилагать максимум усилий для содействия обеспечению основополагающего перехода от оказания помощи к устойчивому развитию. А мы приложим максимум усилий к тому, чтобы семья Организации Объединенных Наций выступала единым фронтом в оказании помощи правительствам в решении текущих проблем, связанных с достижением прочного мира, демократии и правопорядка в регионе.
